

Investment Opportunity Profile



NUEVA VIZCAYA

**Steering Partnership
with the Private Sector**

Nueva Vizcaya

Nueva Vizcaya is located in the southernmost part of Region 2 and is regarded as the gateway to one of the great wonders of the world -- the Banaue Rice Terraces. It is a landlocked province bounded to the north by Ifugao, Isabela to the northeast, Quirino to the east, Aurora to the southeast, and Nueva Ecija to the south, the province of Pangasinan to southwest, and Benguet to the west. It is composed of 15 municipalities and has one congressional district. Its total land area is 402,231 hectares.

Its capital town, Bayombong, is about 268 kilometers from Metro Manila and 118 kilometers south of the regional capital town of Tuguegarao. The province is accessible by land passing through the historical Dalton Pass along the Maharlika Highway. By air, the province can be reached using the Bagabag airport through chartered light aircraft from Manila in 35 to 40 minutes. Travel time by land is five to six hours from Manila.

The province is generally mountainous with steep landforms. Only about 14% of its land area is gently sloping and flat to nearly flat.

There is no pronounced rainfall pattern in the province. It is relatively wet from May to October

and dry during November to February. The coldest months are December and January and hottest in April and May. The coldest temperature is recorded at 18° Celsius and the hottest at 32° Celsius.

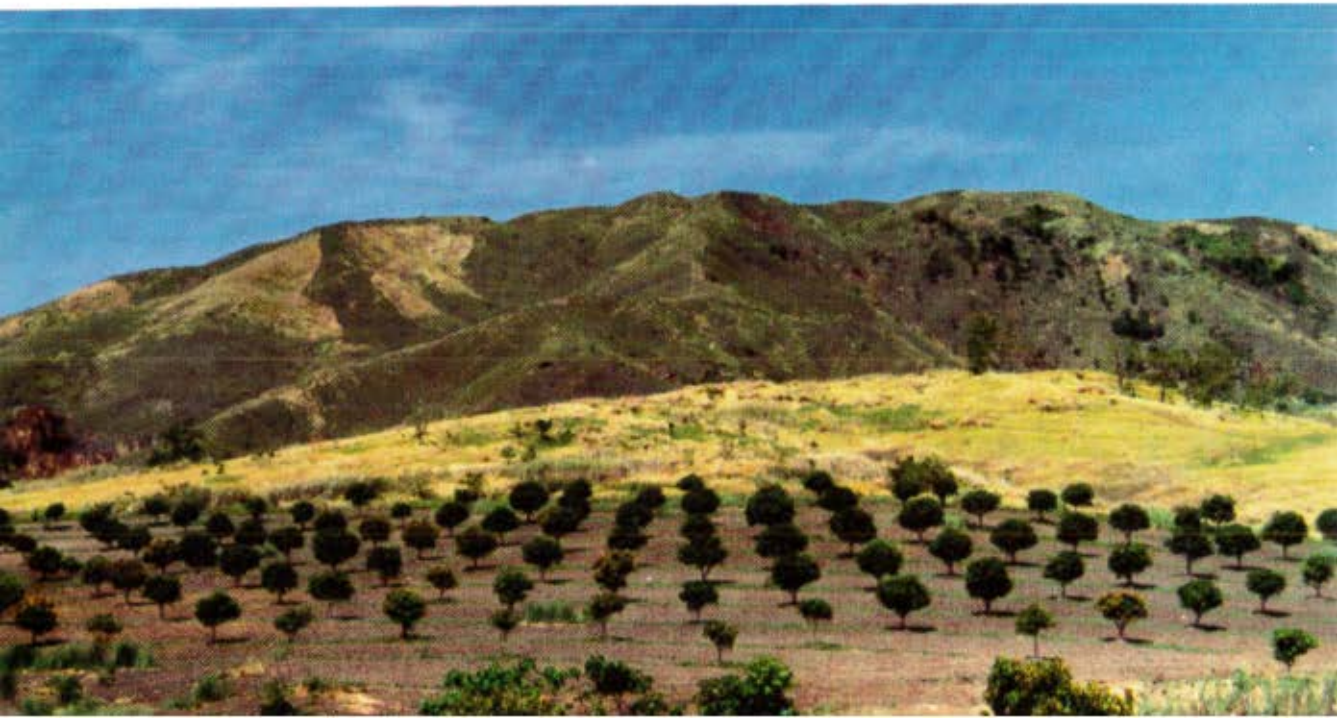
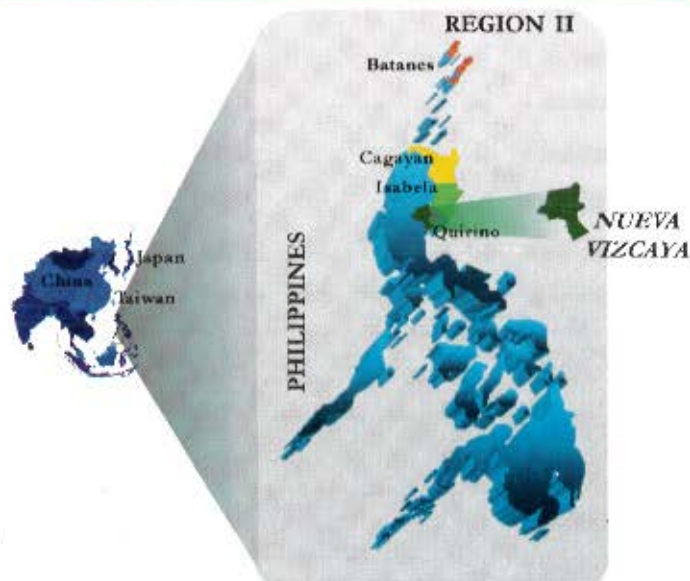
The province has a total population of 334,970 as of 1995 census, the third largest and the second fastest growing in the region with a population growth rate of 2.23%. Population density is 83 persons per square kilometer.

Labor force of about 193,277 are dispersed into the following fields; 60.9% are in agriculture,

industry and forestry; 33.1% are in the trade and services sector; and, the remaining 6% are in manufacturing, construction, etc.

Major trade skills available in the province are rattan craft, food processing, metalworking, woodworking, light and heavy equipment operations, computer programming, software application as well as electronic technology.

Ilocano is the *lingua franca* although other major dialects spoken are Tagalog, Gaddang, Isinay and variation of Igorot dialects. Majority of the population can communicate in English.



蕊描末實該耶

蕊描末實該耶位於第二區的最南端，並且被視為通往世界七大奇觀之一萬納韋梯田的門路。本省是一個內陸省，北以怡富省社為界，東北以依沙迷拉社為界，東以基仁諾為界，東南以歐羅拉省為界，而南以蕊描依絲夏省為界，西南以蜂牙絲蘭省為界，西則以孟訖省為界，本省有十五社及一個國會分區。全省的總面積為402,231公頃。

省會巴容夢社距大眠區約有268公里，距地區省會株藝牙佬社以南有一百一十八公里。由陸地交通工具可以到達本省，途經富有歷史意義的達頓關，沿貴族公路馳行。從眠尼拉市搭包租輕型飛機出發，35至40分鐘內可到達北嘉墨機場。從眠尼拉市搭陸地交通工具，五至六小時內可到達。

本省大體上為山區，地形陡峭。全省只有約14%土地面積是略斜及扁平至近乎扁平的。

本省沒有明顯的下雨型式或趨勢。從五月至十月，可說是雨季；而從十一月至二月，則為乾季。最寒冷的月份為十二月及元月；而最炎熱的月份為四月及五月。最寒冷的氣溫為攝氏十八度，而最炎熱的氣溫為攝氏32度。

本省的總人口為334,970人，這是截至1995年的戶口普查所示。人口在本區列居第三；以增長的速度來說，在本區列居第二，人口增加率為2.23%。人口的密度為每平方公里83人。

本省的勞工人口約為193,277，分佈在下列行業：農業，工業及林業，60.9%；貿易及勞務業，33.1%；其餘6%在製造業及建築業等。

本省的主要工藝技術為製作藤具，食物加工，鑄造金屬，製作木器，輕型及重型設備的作業，電腦計劃作業，軟件應用及電子科技。

本省的主要語言為怡諾干魯語。但居民也講其他主要的土語或方言，即大家樂，嘉丹，怡士迺，和怡哥律各種變更的土語。大多數的人口能操英語。

日菲友誼堂

日本・フィリピン交友聖堂

Japan-Philippines Friendship Shrine



Most sought after softbrooms
最受歡迎的軟掃帚
人氣の高い柔らかいほうき

ヌエバ・ピズカヤ

ヌエバ・ピズカヤはリジョン2の最も南に位置しており、世界の偉観の一つであるバナウェの稲田の段への入り口となっている。陸地に囲まれた州で、北はインガオ州、東北はイサペラ州、東はキリノ州、東南はオーロラ州、南はヌエバ・エシハ州、西はパンガシナン州と接している。同州は15の自治体からなり、1つの議会区域となっている。土地面積は402,231ヘクタールである。

州都であるバヨンポンはメトロマニラから288km、この地域の中心都市ツゲガラオからは118kmのところにある。同州へはマホーリカ・ハイウェイ沿いに歴史的なダルトン山道をとって行く事ができる。空の便ではバガバン空港を利用して、マニラから軽便飛行機のチャーター便で35分から40分で行ける。地上ではマニラから5時間から6時間かかる。

同州には山が多く、険しい地形となっている。土地面積の約14%のみが緩やかな傾斜や平地となっている。

同州は降雨パターンは明確

ではない。5月から10月にかけてが比較的雨季であり、11月から2月が乾季となっている。最低気温は摂氏18度、最高気温は摂氏32度である。

1995年の国勢調査の時点での同州の人口は334,970人である。この地域において3番目に多い人口であり、2.23%の人口増加率は同地域内で第2位である。人口密度は83人/km²である。

193,277人の労働人口はそれぞれ次の分野に従事している。60.9%が農業、工業、林業、33.1%が貿易、サービス業、そして残りの6%が製造業、建設業などである。

同州の主要技術としては藤加工、食品加工、金属加工、木器加工、軽便機器の操作、コンピュータ・プログラミング、ソフトウェア・アプリケーション、電子技術などがある。

母語はイロカノ語であるがその他の主要言語としてはタガログ語、ガグダン語、イシナイ語、イゴロット語の変化したものなども使われている。住民の大多数が英語で意思疎通できる。

The province of Nueva Vizcaya has a Comprehensive Physical Framework and Land Use Plan that serves as a guide in the overall development of the province.

Considering its inherent attributes and limitations, the province has adopted a balanced Urban-Rural development strategy to be realized using a three-pronged development approach:

1. **Agri-Industrial Development.** Considering its relatively temperate climate, various high value crops, vegetables and cutflowers are being produced in the province. To enhance production of these agri-products which are also inputs to manufacturing industries, the Provincial Government adopted a product zoning scheme where specific areas are designated for mass production thereby increasing productivity and specialization. The province is also now intensifying assistance to the following eight flagship commodities: onion, mango, pineapple, citrus, cutflower, temperate vegetables, livestock and aquaculture.

2. **Eco-Tourism Development.** The province's unique eco-system and mountainous terrain is very suitable for tourism-oriented projects. For instance, there is the thickly forested Consuelo Park in Santa Fe, the cloud covered heights and the rainforest of Mount Pulag, the historic mountain top Dalton Pass Shrine, the caves and virgin forest in Kasibu. They are ideal for nature trips, mountaineering, spelunking, river rafting and even seasonal hunting for fun and adventure-loving tourists. Cognizant of the need for more recreational parks and resorts, especially during summertime, the local government is planning to develop the lower Magat forest reserve as part of its eco-tourism development program. The plan envisions the forest reserve as a nature lover's paradise.

3. **Natural Resource Management and Development.** In order to preserve the environment, regulated utilization of resources is promoted while pursuing massive agro-forestry projects through forestry and upland farming.



Pineapple Plantation
鳳梨農場
パイナップル農園



Alayan Cave
亞萊淵小灣
アラヤン洞窟



Various products of Lunduyan Sweets
命裕淵各種甘食
ルンヅヤンの様々なお菓子

與民間建立友誼

孫權木實該邪省備有全盤環境架構及土地使用計劃，作為全盤開發本省的指南。

本省鑒於其內在的特徵和限制，擬訂一套平衡的都市和農村發展策略，以三管齊下的發展方式來執行：

1. 農工業的發展：本省屬於溫帶生產各種高值的農作物，蔬菜及花卉。這等農產品亦為製造業的輸入原料，為增進生產，省政府採納產品分區機制，特訂的區域專門大量生產，以增加產量及提高專特性。本省目前又在加緊援助下列的八種旗艦產品：洋蔥、芒果、鳳梨、柑橘類水果、花卉、溫帶蔬菜、牲畜及海洋生物。
2. 生態環境觀光發展：本省的獨特生態環境體系及山區地帶，異常適合發展觀光業。例如，聖查弗社的康達洛公園，密雲籠罩的高原及佛樂山的四季春森林，富有歷史意義的山頂丹頓陸紀念堂，和嘉士武的洞穴和處女森林。它們適合旅行或遠足，以尋幽探勝，爬山，筏游及打獵，以供尋歡作樂，並滿足具有探險精神的遊客。地方政府體識需要開闢更多娛樂公園及旅遊勝地，以符合它的生態觀光發展方案。在此一計劃之下，森林的保留區將作為愛好自然者的樂園。
3. 天然資源的管理及開發：為保護環境，當局推行有紀律的使用天然資源，並透過森林及高原的農耕執行農林方案。

民間企業とのパートナーシップへ

ゴエパビズカヤ別には「生態的な環境と社会の平衡を如何に保つべきか」としての地産地消がある。

同州の本来備わっている資源と限界を考慮して、何では都市農村開発戦略を採用し、3方面から民間開発アプローチによってその実現を目指している。

1. 農工業発展：同州ではその比較的穏やかな気候のため、様々な高価値作物、野菜、切り花の生産がされている。製造業の発展にもつたがるこれらの農作物の生産性を高めるために、州政府は生産物別に別地域開発計画を採用した。この計画では生態性と農林業を高めるために特定の産物を大量生産地域に限定している。柑橘は主に度、次の3つの重要産物への支援を強めている。それらはそれぞれ、マンゴ、バナナ、レモ、シトラス、ゴウモ、番葱、茄子、番豆、水産物である。



The bagging technique is used to maintain the quality of mangoes.

使用装袋の技術以維持芒果的品質。
マンゴの品質を維持するために袋に入れる技術が使われている。

2. エコツアー開発：同州のユニークな生態系と自然な地形は観光中心のプロジェクトにとっても適している。例えば、サンタフェにある森林が生い茂ったコンスエロ公園、雲に覆われる高度をもちば林が茂ったブラダ山、歴史的な山頂にあるダルトン山頂屋、カシパの洞窟と森林などがある。これらは自然観光、登山、洞窟冒険、川下り、そして冒険好きな旅行者に以て楽しむための季節的な特待などをするのに理想的なところである。より多くのレクリエーション・パークや時に食の園のリゾー、地の必要性を認識した地元政府は、より広域にあるマゴット保安隊をエコツアー開発プログラムの一環として開拓することを計画している。この計画はその開発を自然環境家のパラダイスとみなしている。

3. 天然資源の管理と開発：農業や漁業での農業を通じて、大量農産物プロジェクトを促進する一方で、自然環境を守るために、資源の使用を制限することが推進されている。

Climate condition is conducive to commercial production of wide variety of vegetables.

氣候的情形適合大量生産各種蔬菜。

天候条件がバラエティー豊かな野菜の商業的生産を助けている。



The province's agricultural sector is famous for the large production of wide variety of fruits, vegetables, and spices which are also inputs to processing activities.

There are eight varieties of citrus that are being grown in the province. Together with other exotic fruits, these are mostly grown in Malabing Valley where over a hundred hectares are commercially cultivated for citrus production. An additional 500 hectares is identified for expansion.

Nueva Vizcaya is also famous for its sweet mangoes, pineapples, bananas and papayas. In Bagabag, over 200 hectares are planted to pineapples. Another 450 hectares are available for expansion.

In its upland areas, ginger, sweet peas, cabbages, carrots, peppers, cauliflowers and tubers are commercially grown in the towns of Kayapa, Dupax and Kasibu-the salad bowl of the region. The Vizcaya Red Creole onion is said to be one of the best onion in Asia. About 400 hectares, mostly in Aritao, are planted to onions with an estimated production of no less than 5,200 metric tons.

Rice and corn are grown abundantly, particularly the fancy rice and white sweet corn varieties.

The local government of Nueva Vizcaya is setting up trading posts, farm to market roads and other economic infrastructure facilities to cope with the increasing volume of production.

農業生產

本省的農業以大量生產各種水果，蔬菜及香料馳名，這些產品亦用作加工業的原料。

本省出產八種柑橘類的水果。馬拉芒谷計有逾一百公頃的土地用於大量栽種柑橘類的水果和其他奇特的水果。當局現已鑑識另五百公頃，以擴大生產。

茲描末實該耶省亦以香甜的芒果，鳳梨，香蕉及木瓜馳名，在巴牙北社，有二百公頃以上的土地栽種鳳梨。再有四百五十公頃的土地可以用於擴增生產。

在本省的高原，嘉耶巴，俞巴士和嘉士武社大量栽種薑，香豆，包心菜，紅蘿蔔，辣椒，花椰菜及球根作物。據說末實該耶的紅洋蔥為亞洲最佳洋蔥之一。約有四百公頃的土地（其中多數位於亞里溜社）栽種洋蔥，估計產量至少為5,200 公噸。

米黍產量豐盛，此特指上等米及白色香甜的玉蜀黍品種。

茲描末實該耶省政府鑒於生產數量增加，正在設立貿易站，從農場通往市場的道路及其他有利經濟發展的基礎建設，以應需要。



農業生産

同州の農業セクターはその多産で豊富な果物や野菜の大規模な生産で有名であり、それはまた食品加工業にも利をもたらしている。

同州では8種類のシトラスが栽培されている。その他の珍しい果物と合わせてシトラスのほとんどがマラビング谷で育てられている。そこでは100ヘクタール以上の土地がシトラスの生産のために商業的に耕作されている。更に500ヘクタールの土地が拡大のために認定されている。

ヌエバ・ビズカヤ州はまた、甘いマンゴやパイナップル、バナナ、パパヤでも有名などころである。バグバグでは200ヘクタール以上の土地がパイナップル栽培に利用されている。更に450ヘクタールの土地が拡大のため利用可能である。

高地ではしょうが、スイート・ピー、キャベツ、にんじん、こしょう、カリフラワー、城菜などが商業的に栽培されている。ビズカヤのレッド・クレオール玉ねぎはアジアの最高玉ねぎの一つである。アリタオを中心に約400ヘクタールの土地で玉ねぎが育てられており、推定生産量は5,200トンにものぼる。

米やとうもろこしも豊富に栽培されていて、特に極上の米やホワイト・スイート・コーンの生産がある。

ヌエバ・ビズカヤ州政府は増えつつある生産物に対応するために、交易所や農場から市場に続く道路やその他の経済インフラ設備を整えつつある。



Vizcaya Oranges
未實該耶橘子
ビズカヤ・オレージ



Corn, aside from supporting a thriving livestock industry, is a staple food.

玉米除了支持興盛的牲畜業外，又是主糧。

とうもろこしは養育している畜産業を支えているだけでなく、主要産品ともなっている。



The Strategic Plan of Nueva Vizcaya focuses on agriculture development while building on nature-based tourism.

The province prides itself with a number of natural attractions such as caves, springs, nature parks and other developed recreation centers and mountain resorts. Most notable of these are the Alayan Caves, Villa Margarita Resort, Banaue Resort, and the east outback of Mt. Pulag, the highest peak in Luzon.

Soon, visitors to the region, who will inevitably pass by Nueva Vizcaya via the Dalton Pass of the Maharlika Highway, will be welcomed by a one-stop tourist complex. A major feature of this complex is a one-stop tourism and investment information center.

The provincial government is also preparing a master plan to transform the former reforestation area which serves as the watershed of the Magat Dam, into a tourist "paradise" for nature tripping, trekking and camping. A cable car, if it would blend into the natural setting of the area, would be one of the main attractions.

發展觀光業

茲描末實該耶省的策略性計劃集中於發展農業，同時建立以大自然界為骨幹的觀光業。

本省以擁有數種天然的美景而自豪，如洞穴、泉水、天然公園及其他已開發的娛樂中心及山莊旅遊勝地。其中最馳名的有亞萊淵洞穴、馬嘉里查避暑勝地、曼納草避暑勝地，及呂宋島最高的山博德山。

不久，凡來本區觀光的遊客必定會經過茲描末實該耶省，而來到本省時，將經過貴族公路的達頓隘。遊客將在一個遊客中心受到歡迎。該遊客中心包羅一切的服務，既能招待遊客，也能提供投資的資料。

省政府亦在準備一項綜合計劃，以將前造林區（原作為馬葛水庫的分水嶺）改為遊客的「樂園」，以供遊客遠足、旅行及露營。若在此一天然的美景加上吊車，將成為本省最大的吸引遊客憑藉之一，而使本省的天然美景錦上添花。



Available Department of Tourism accredited facilities within the Province
本省有觀光部所承認的服務遊客之設備



観光開発

ヌエバ・ビズカヤ州の戦略的計画は自然にモトヰイタ観光を推進しながら、農業開発に焦点を当てている。

同州は洞窟、温泉、自然公園、開発の進んだレクリエーションセンター、山のリゾート地などの自然名所を誇りにしている。その中で最も有名なのがアラヤン洞窟、ヴェラ・マーガリタ・リゾート、パナウェ・リゾート、ルゾン島の中で最高峰ブラグ山の東の奥地である。

この地域を訪れる人はマハーリカ・ハイウェイのダルトン山道を経由して、ヌエバ・ビズカヤを通過することを余儀なくされるが、このような旅行者にはまもなく総合観光センターを利用することができるようになるだろう。総合センターは主に総合観光と投資情報を提供する。

州政府はまたマガット・ダムの分水界としての役割を果たしていた以前の森林の再生地を自然観光やトレッキング、そしてキャンプの旅行者の「楽園」に変える基本計画を作成中である。ケーブルカーに関しては、もしそれが自然の景観とうまく調和すれば、観光客を引き付けるものの一つとなるであろう。



Inside the Alayan Cave is the refreshing Lorenzo's Pool

在亞拉淵洞穴裏有令人清新爽快的羅仁樹池子。

アラヤン洞窟の内部には気持ちのよいロレンゾ・プールがある。

The generally rolling terrain of Nueva Vizcaya has proved to be most suitable to the growing of high value agricultural crops, vegetables and fruits such as ginger, onion, cabbages, tomato, oranges, mangoes, guavas, pineapple and *balimbing*. The rare fruit "Dagwey" is not commercially grown but thrives only in the forest of Imugan, Sta. Fe.

These and other raw natural resources have encouraged the setting up of small-scale food processing firms. These food processing firms not only make jams and jellies out of exotic fruits such as dagwey and guavas, but also from flowers like the hibiscus (*gumamela*) jams and jellies.

Various fruit preserves and candies like the famous peanut brittle are being made in the province. Due to improved technology in processing, marketing and packaging techniques, these are very much sought after in the other regions including Metro Manila. The products of the Kalahan Foundation, Inc. found market acceptance not only in the locally but even in the export market particularly Germany. With the ongoing experimentation by these entrepreneurs, the sector is fast becoming a major contributor to the increase of Gross Domestic Product (GDP) of the province.

食物加工

茲據未實該耶省的起伏地勢，已經證實為最適宜於生長高值的農作物，蔬菜及水果，如薑、洋蔥、包心菜、番茄、橘子、番石榴、鳳梨及楊桃，罕見的水果「樂花」在本省並非大量生產，而只在聖費弗社依莫顏的森林盛產。

以上的產品以及其他未加工的天然資源，鼓勵本省設立小型的食物加工廠。這等工廠不僅使用「樂花」果和番石榴製造果醬及凍子，而且也使用花卉如芙蓉製造果醬和凍子。

本省又出產多種水果保藏食物及糖果，如馳名的花生碎糖。由於加工，市場推銷及包裝的科技已告改善，這等產品在其他地區，包括大峽區，甚受歡迎。嘉拉漢基金會所出產的產品，不僅在本國的市場受到歡迎，在外國，特別是德國，亦甚受歡迎。這等貨物的企業家現正在實驗的階段，這使這一經濟階層快速的成為本省國內生產毛額的最大增長因素。

食品加工

ヌエバ・ビズカヤ州の概して緩やかな地形は高価値農産物，例えば，しょうが，玉ねぎ，キャベツ，トマト，オレンジ，マンゴ，グアバ，パイナップル，バリムピンなどの野菜や果物の栽培に最も適していることが証明されている。珍しい果物である「ダグウェイ」は商業的栽培はされていないが，サンタ・フェのイムガン森林にのみ育っている。

これらの原料に恵まれていることは小規模の食品加工会社の設立を後押ししている。これらの食品加工会社ではダグウェイやグアバのようなエキゾチックな果物からジャムやゼリーをつくるだけでなく，ハイビスカスのような花からもジャムやゼリーを作っている。

様々な果物の砂糖漬けや有名なピーナツ・ブリットルのようなキャンディーも同州では作られている。製造，マーケティング，包装技術の改善によって，これらの商品はメトロマニラを含む他の地域から強く要請されている。カラハン財団法人の製品は地元市場で売られているばかりでなく，特に，ドイツなど海外市場にも進出している。これらの事業家たちによって試みがなされているので，このセクターはまもなく同州の国内総生産（GDP）の増加に大いに貢献することになるだろう。



Lunduyan peanut brittle making

俞裕淵社製造花生碎糖

ルンツヤンのピーナツ・ブリットル作り



Dried kamias to be made into fruit preserve
 甘美亞示果製作成爲水果乾
 砂糖漬けにされる干したカミマス。



Preparation of ingredients for making guava jelly at the Kalahan Foundation Inc.
 在嘉拉漢基金會製作番石榴果醬時，準備原料的情形
 カラハン財団法人にて、
 グアバゼリーを作るため
 の材料の支度。



Fruit Preserves
 水果乾
 フルーツの砂糖漬け

The GTH is one of the investment priority sectors of Nueva Vizcaya. Its members are making use of the abundant forest raw materials like rattan, in fashioning out highly exportable gifts and houseware products, such as baskets and softbrooms.

Another thriving GTH sector is pottery making. In response to the increasing demand for flower pots and bases from the cutflower and ornamental plant sectors, pottery making is one potential investment area awaiting investors for its expansion.

The market acceptance of these GTH products are being enhanced with the assistance of the Department of Trade and Industry Product Development Group. In the past, designs were generally dictated by Manila-based exporters. Now, with DTI assistance, GTH producers are creating their own designs which are proving to be acceptable to foreign markets. Additional uses of tiger grass in the production of new GTH products are being tested.

Another bright prospect is dried flower making which needs investors for manufacturing plant and equipment.

禮品，玩具和家庭用具

禮品・玩具和家庭用具為茲描末實該耶省優先投資的項目之一。本省的商人利用充盛的森林原料如藤等，以製作可供外銷的禮物及家庭用具如籃子及軟掃帚。

此外，製作陶器也是興盛的行業。由於花卉及裝飾植物商人大量需要花壺及花瓶，製作陶器的生意正在等候投資商擴展，前途甚為光明。

上述產品正由工商部屬下的產品發展組協助開拓市場。在過去，上述產品的設計大體上由駁市的出口總指定。但現在上述產品的生產商在工商部的援助之下，已能自行設計，甚受外國市場的歡迎。如今商人正在嘗試使用萱草製造其他禮物，玩具及家庭用具。

另一項有前途的行業是製作乾花，這種行業需要投資商投資建造工廠及購置設備。

ギフト、おもちゃ、家庭用品 (GTH)

GTHはヌエバ・ビズカヤ州の投資優先セクターの一つである。藤などの森林から豊富にとれる原料を利用して、輸出価値のあるギフトやバスケットやほうきなどの家庭用品を創り出している。

もう一つの反映しているGTHセクターは陶器作りである。切り花や観賞植物セクターからの花鉢や花瓶の需要が増えてきたことに答えて、陶器製造は拡大のための投資家を歓迎し、可能性のある投資分野である。

これらのGTHのマーケットの獲得は通産省製品開発グループの支援によって高められている。以前は、製品のデザインは概して、マニラに本拠を置く輸出業者によって指示されていた。現在は通産省(DTI)の援助によって、GTH製造者らは独自のデザインを作り、それらが海外市場でも受け入れられることを証明しつつある。新しいGTH製品の製造における「タイガークラッス」の更なる利用が今試されている。

もう一つ将来の明るいものはドライフラワー製造であり、植物と設備のための投資が必要とされている。



Basket weaving
編織籃子
バスケット編み

The hobby of growing orchids by housewives is graduating into a major industry in the area. They are finding out that the temperate climate condition in the province is very much conducive to the commercial growing of various species of orchids. It is not unusual to find now that gainfully employed husbands are also into it, too. Some are opting for an early retirement to go into big time cutflower production. Thus, although a relatively young sector, it has become a big industry that is earning for the province.

Linkages with the various growers are being encouraged. The exchange of ideas and technologies further accelerate the development of the sector. For instance, the commercial growing of native orchids is being considered as a potential export earner.

花卉業

家庭主婦喜歡栽西洋蘭花，如今這已成為本區的大行業。他們發現本省的溫帶氣候甚為適合大量栽培各種品種的西洋蘭花。難怪家庭主婦們的丈夫雖然有收入豐厚的職業，亦參攷栽培西洋蘭花。有人願意提前退休以從事大規模的花卉生產。因此，雖然此一行業相當的年輕，但它已兌變成爲一個人行行業，爲本省生財。

當局鼓勵各生產商互相聯絡。由於科技的交換及思想的溝通，此一行業更加發展，例如，當局已考慮到大量生產西洋蘭花以供外銷的可能性。



切り花産業

主婦たちの趣味でされていたランの栽培がこの地方の主要産業へと変化しつつある。同州の穏やかな気候が様々な種類のランの栽培を商業的に起こすことに非常に適していることがわかってきた。仕事を持つ夫がラン栽培にはまっていることも珍しくはない。切り花製造を楽しむために早く退職する人までいる。それゆえ、比較的最近ではじまった秘門ではあるが、同州に利をもたらす大産業になってきたのである。

栽培をおこなっている人々の間の連携が奨励されている。アイデアと技術を交換し合うことによって、同セクターの発展が加速される。たとえば、土着のランの商業的栽培を将来的に輸出産業として発展が考えられている。



Native Orchidarium

西洋蘭花温室
この土地原産のランの農園

- Telephone services provided by RCPI, PT&T, Digitel
- Cellular telephone services are being provided by SMART and Mobiline through Piltel
- Existing power sub-station maintained by NAPOCOR: a 40,000 KVA line; another 40,000 KVA sub-station proposed for expansion
- The 215-bed Regional Veterans Hospital in Bayombong serves not only the health needs of the province but nearby provinces. There are other government hospitals and private clinics.
- Two (2) state colleges offer different fields, one offers agriculture and forestry, the other offers technical skills development.
- Two (2) big private schools offer health, education, and business courses.
- The road density of the province is evenly distributed. Further improvement of its road network especially those to and from the production areas is a priority. A major road project is the Bambang-Kasibu-Quezon-Solano circumferential road under the ADB Road Improvement Project.
- The Maharlika Highway connects the entire region through the province going to the northernmost part of the region.
- There are 11 lodging houses, 6 hotels and 10 restaurants to cater to the needs of visitors and tourists.

其他服務業的設備：

- 電話的服務由 RCPI, PT&T 和 DSIGITEL 供應。
- 手提機動電話服務由 SMART 和MOBILINE 透過 PITEL 提供。
- 目前的發電分站由國家電力公司經營：40,000 KVA LINE；另一個40,000 KVA 分站正在擬議中。
- 巴容夢社的地區退伍軍人醫院容納 215 張病床，不僅為本省保健，也為毗鄰省分保健。但尚有其他政府醫院及私立診所。
- 二家國立書院主辦各種學系；其中一家主辦農林系，另一家則主辦技術發展系。
- 二家大規模的私立學校提供保健、教育及商業系。
- 本省的公路密度平均分配。當局將改善本省的公路系統（特別是來往生產區）列為優先。其中一項主要的造路工程為曼芒—嘉士武—計順—蘇拉諾圍路，由亞洲開發銀行資助鋪造，隸屬該行的道路改善方案。
- 貴族公路銜接整個地區，穿過本省而伸張至本區的極北部。
- 本省的十一個客棧，六家旅社及十家餐館，應付訪客及遊客的需要。

その他のサービス施設

- 電話サービスは RCPI, PT&T, Digitelにより提供されている。
- 携帯電話サービスは PILTEL を通じて SMART と Mobiline が提供している。
- NAPOCOR によって維持されている既存のエネルギー変電所：40,000KVA ライン：後40,000KVA 変電所の拡大が計画されている。
- 215 台のベッドのあるバヨンボンの地域ベテランズ病院は同州のヘルス・ニーズだけでなく近隣の州のヘルス・ニーズにもこたえている。この他にも公立病院や私立クリニックがある。
- 2つの州立大学があり、それぞれ異なる分野を教えている。一つは農業と林業、もう一方は技術開発を教えている。
- 2つの大きな私立大学が保健、教育、ビジネスの学問を提供している。
- 同州では交通量は分散されている。生産地域につながる道路網の改善は特に最優先課題である。主要な道路プロジェクトはアジア開発銀行の道路改善プロジェクトにおけるバンバンカシブ—ケゾン—ソラノ間の道路の建設である。
- マハーリカ・ハイウェイは同州を通してこの地域の最北端まで達し、地域全体を結んでいる。
- 11 ので宿屋、6 つのホテル、10 のレストランが訪問者や観光客のニーズを満たしている。

HON. RODOLFO Q. AGBAYANI*Governor*

NUEVA VIZCAYA PROVINCIAL GOVERNOR

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2551

Telefax No.: (063-078) 321-2758

ENGR. JOSE V. HIPOLITO, CESO III*Regional Director*

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

4th Floor Tony Go Building

Corner Luna and Burgos Streets

Tuguegarao, Cagayan 3500

Telephone Nos.: (063-078) 844-1835 / 844-1937

Telefax No.: (063-078) 844-0390

e-mail Address: region2@dti.gov.ph

JULIANA T. ALONZO*Provincial Director*

DEPARTMENT OF TRADE AND INDUSTRY

Province of Nueva Vizcaya

Francisco Lumicao Building

Dumiao Boulevard, Bayombong

Nueva Vizcaya 3700

Telephone No.: (063-078) 321-2023

e-mail Address: dti-nvy@mozcom.com

MR. RUDIE R. BUENO*Manager*

PHILIPPINE INFORMATION AGENCY

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2460

ATTY. FREDERICO G. ANDAYA*Provincial Planning Development Officer*

Province of Nueva Vizcaya

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2192

MR. FELIPE PANGANIBAN*Provincial Agriculturist*

OFFICE OF THE PROVINCIAL AGRICULTURE

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2235

MR. JOSELITO VENTURINA*President*

NOVO VIZCAYANO CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

Bambang, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-3111

MR. GENARO BASILIO JR.*Secretariat Head*

NUEVA VIZCAYA TOURISM COUNCIL

PAIAD, Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-3898

MR. CEASAR M. PERANTE*President*

NUEVA VIZCAYA TOURISM PRESS CORPS

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2460

MR. NICASIO PASCUA*Provincial Environment & Natural Resources Officer*

DEPARTMENT OF ENVIRONMENT & NATURAL RESOURCES

Capitol Compound, Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2084

NORTH



**Mt. Pulag
National Integrated
Protected Area**



Banaue Rice Terraces



Airport



**Sweet Hilly Land
Pineapples**



Matuno Watershed



**Mapayao Pine Highlands
and Salinas Salt Spring**



**Malico Pine-Oak
Montane Forest**



**Dalton Pass
Park Complex
"Tourism Gateway to
Region 02"**



**Sta. Fe Forest
Eco-Tourism Park**



**Casecnan Transbasin
Diversion Tunnel**



**Galintuja and
Cawayan Rainforest**



**Magat Forest
Eco-Tourism Park**

"North Axis"



Premium Mango Groves



**Malabing Valley
Rainforest Sanctuary**



**Malabing Valley
Sweet Oranges**



NUEVA VIZCAYA PROVINCIAL GOVERNOR

Capitol Compound, Bayombong

Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2551

Telefax No.: (063-078) 321-2752



DEPARTMENT OF TRADE & INDUSTRY

Regional Office

4th Floor Tony Go Building

Corner Luna and Burgos Streets

Tuguegarao, Cagayan 3500

Telephone Nos.: (063-078) 844-1835

(063-078) 844-1937

Telefax No.: (063-078) 844-0390

E-mail Address: region2@dti.gov.ph



DEPARTMENT OF TRADE & INDUSTRY

Nueva Vizcaya Office

Bayombong, Nueva Vizcaya

Telephone No.: (063-078) 321-2023

Telefax No.: (063-078) 844-0390

E-mail Address: dti-nvy@mozcom.com